

**\*910.100****ART.-NR. EZ 7406**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Eismaschine mit Joghurtfunktion	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Ice-cream maker with yoghurt function	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Sorbetière avec fonction yaourtière	13
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Roomijs maker met yoghurt functie	18

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

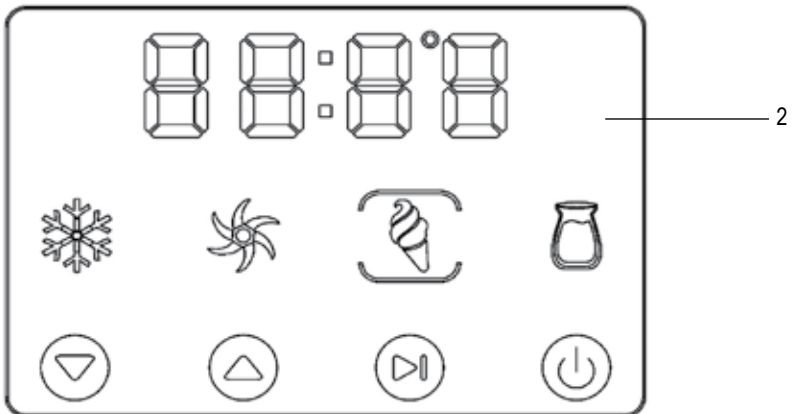
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Eismaschine mit Joghurtfunktion

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Grundgerät
2. Display
3. Lüftungsschlitze
4. Messbecher
5. Eisportionierer
6. Rührreinsatz
7. Eisbehälter (Art.-Nr. 7406: 2 Stück)
8. Deckel mit Klappe
9. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Ziehen Sie den Netzstecker
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- **Vorsicht!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Warten Sie nach dem Ausschalten den Motorstillstand ab! Berühren Sie keine Teile, die sich noch in Bewegung befinden. Greifen Sie nicht mit der Hand in den Eisbehälter.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Reinigen Sie die abnehmbaren Einzelteile im Spülwasser.
- Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Im Eisprogramm darf der Eisbehälter mit maximal 1,2 l Zutaten gefüllt werden, da sich die Masse bei der Eiszubereitung noch ausdehnt.
- Achten Sie bei der Speisenzubereitung auf Hygiene und verwenden Sie nur Trinkwasser zur Zubereitung.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt, auch nicht für den Gebrauch im Catering und ähnlichem Großhandelseinsatz.



Das Gerät enthält das umweltfreundliche, jedoch brennbare Kältemittel Isobutan (R600a). Daher

- ist darauf zu achten, dass das Kältesystem beim Transport und auch nach Aufstellung des Gerätes geschützt wird. Bei Beschädigung des Systems darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Offenes Feuer oder Zündquellen in der Nähe des Kältemittels entfernen und den Raum gut lüften.
- Bei Verkauf, bei Übergabe oder Abgabe zur Wiederverwertung müssen Sie auf das Kältemittel R600a hinweisen. Weitere Angaben zur fachgerechten Wiederverwertung entnehmen Sie bitte dem Abschnitt „Entsorgung“.
- Lagern Sie in diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas.
- Warnung!** Verwenden Sie zum Beschleunigen der Abtauung keine anderen mechanischen Einrichtungen oder sonstigen künstlichen Mittel, z.B. Heizgeräte o.ä., als die in dieser Anleitung beschrieben.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des

sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht unter anderem Erstickungsgefahr!
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Nehmen Sie in diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass um das Gerät herum genügend Raum ist, um eine ungehinderte Luftzirkulation zu gewährleisten (Seiten 8 cm, Oben 30 cm).
- Decken Sie die Lüftungsschlitze am Gerät nicht ab.
- Vermeiden Sie unnötiges Ein- und Ausschalten des Gerätes. Warten Sie mindestens 5 Minuten zwischen An- und Ausschalten des Gerätes, um den Kompressor nicht zu beschädigen.
- Achten Sie darauf, dass der Motor nicht durch zu fest gewordene Eiscreme oder durch Gegenstände blockiert.
- Benutzen Sie keine scharfen oder metallenen Gegenstände zum Entnehmen der Eiscreme. Der Eisbehälter könnte sonst beschädigt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose. Fassen Sie den Netzstecker an.
- Lassen Sie die Anschlussleitung nicht herunterhängen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Verwendungsbereich




Das Gerät ist zur Zubereitung von Eiscreme, Fruchtis (Sorbet), gefrorenem Joghurt, gekühlten Getränken sowie zur Herstellung von Joghurt geeignet.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Aufkleber vom Display und der Geräteoberseite und eventuelle Verpackungsreste vollständig.
- Reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben.
- Vermeiden Sie es, das Gerät um mehr als 45° zu neigen. Wenn Sie das Gerät mit mehr als 45° Neigung transportiert haben warten Sie bitte 4 Stunden bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen. Dies gilt auch vor jeder weiteren Inbetriebnahme.

## Bedienung

### Bedienelemente

-  Ein-/Aus Taste
-  Start-/Stop Taste
-  +/- Taste

### Programme

#### Kühlen

Zum Herunterkühlen von Flüssigkeiten ohne diese zu rühren.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 5 und 60 Minuten eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 30 Minuten.

#### Rühren

Zum Rühren von Flüssigkeiten ohne diese zu kühlen.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 5 und 60 Minuten eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 10 Minuten.

#### Eis zubereiten

Zur Zubereitung von Eiscreme.

Die Zubereitungszeit kann zwischen 5 und 60 Minuten eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 60 Minuten.

#### Joghurt zubereiten

Zur Herstellung von Joghurt.




Die Zubereitungszeit kann zwischen 4 und 24 Stunden eingestellt werden.

Die voreingestellte Zeit beträgt 8 Stunden.





### Displayanzeige

Im Display wird zunächst die voreingestellte bzw. ausgewählte Zubereitungsdauer angezeigt. Während eines Programmablaufs wird die Restlaufzeit angezeigt.





## Gerät vorbereiten

- Bereiten Sie die Zutaten nach Rezept in einem separaten Behälter vor.
- Beachten Sie die maximale Füllmenge von 1,2 l. Bei der Zubereitung von Eiscreme darf der Eisbehälter nur zu maximal 60 % gefüllt sein, da sich die Masse während des Gefriervorganges ausdehnt.
- Der Eisbehälter muss sauber und trocken sein.
- Setzen Sie den Eisbehälter in das Gehäuse. **Beachten Sie dabei, dass sich die Aufnahmen des Henkels in die Aussparungen am Gerät senken!**
- Setzen Sie für die Programme ‚Rühren‘ und ‚Eis zubereiten‘ den Röhreinsatz in den Eisbehälter ein.
- Füllen Sie die verrührten Zutaten in den Eisbehälter.
- Setzen Sie den Deckel auf und verriegeln Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn ( → ).  
Über die Klappe im Deckel können Sie auch während des Betriebs weitere Zutaten hinzufügen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät mithilfe der Taste  ein.
- Erfolgt keine weitere Eingabe, verdunkelt sich das Display nach ca. 15 Sekunden.





## Flüssigkeiten kühlen

- Gehen Sie vor, wie unter ‚Gerät vorbereiten‘ beschrieben.
- Drücken Sie die Taste .
- Stellen Sie mithilfe der Tasten   die gewünschte Zeit ein.
- Drücken Sie die Taste .
- Das Gerät beginnt zu kühlen. Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne und das Gerät schaltet ab.

## Flüssigkeiten rühren

- Gehen Sie vor, wie unter ‚Gerät vorbereiten‘ beschrieben und setzen Sie den Röhreinsatz ein.
- Drücken Sie die Taste .
- Stellen Sie mithilfe der Tasten   die gewünschte Zeit ein.
- Drücken Sie die Taste .
- Das Gerät beginnt zu rühren. Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne und das Gerät schaltet ab.

## Eiscreme zubereiten

- Gehen Sie vor, wie unter ‚Gerät vorbereiten‘ beschrieben und setzen Sie den Röhreinsatz ein.
- Die Zutaten müssen nicht vorab gekühlt werden.
- Drücken Sie die Taste .
- Stellen Sie mithilfe der Tasten   die gewünschte Zeit ein.
- Drücken Sie die Taste .
- Das Gerät beginnt mit der Zubereitung. Im Display wird die Temperatur im Eisbereiter angezeigt. Nach Ablauf der Zeit ertönen keine Signaltöne und das Gerät schaltet ab.

- Wird nach der Zubereitung die Eiscreme nicht direkt entnommen, startet das Gerät automatisch nach ca. 10 Minuten die Nachkühlfunktion. Im Display wird COOL angezeigt und die Eiscreme wird für weitere 10 Minuten gekühlt. Danach ertönen Signaltöne und das Gerät schaltet in den Standby-Modus.

## Tipps

- Wenn Sie eine härtere Konsistenz wünschen, lassen Sie das Gerät länger laufen oder füllen Sie die Eiscreme in ein luftdichtes Behältnis. Stellen Sie es in die Tiefkühlung bis die gewünschte Festigkeit erreicht ist.
- Legen Sie den Eisbehälter nicht in die Gefriertruhe.
- Aromen sind vor dem Gefrieren stärker. Die Süße lässt im gefrorenen Zustand ebenfalls nach.
- Zucker kann durch Süßstoff ersetzt werden.
- Schütten Sie bei der Verwendung von Joghurt vorher das überschüssige Wasser auf dem Joghurt ab.
- Kühlen Sie Nüsse, Früchte und sonstige Zutaten. Füllen Sie diese Zutaten erst 1-3 Minuten vor Ende der Zubereitung in die Eiscreme.
- Bereiten Sie Rezepte, die nicht gekocht werden müssen, am Besten mit einem elektrischen Mixer zu, damit das Volumen der Masse erhöht wird.
- Bei Verwendung von Eiern im Rezept, sollte die Masse erhitzt werden, um mögliche Bakterien abzutöten.
- Der Geschmack von Sorbet (Fruchteis) ist stark abhängig von der Reife und Süße der eingesetzten Früchte.
- Zur längeren Aufbewahrung in der Tiefkühlung geben Sie die Eiscreme in einen luftdichten, tiefkühlgeeigneten Behälter.

## Joghurt zubereiten





### Zutaten

- Für die Joghurt-Zubereitung ist eine entsprechende Menge Milch und zum Auslösen des Fermentierungsvorgangs ein frischer Naturjoghurt (ohne Zusatz von Obst oder Fruchtsaft) erforderlich.
- Anstelle des frischen Joghurts kann auch eine Joghurt-Reinzucht-Kultur in Form von Joghurt-Pulver angesetzt werden. Joghurt-Pulver gibt es z.B. in Reformhäusern.
- Grundsätzlich lässt sich jede Kuh-Milch verwenden. Am besten eignet sich homogenisierte H-Milch. Jede andere Milch sollte kurzzeitig auf ca. 90 °C (kurz vor dem Kochen) erhitzt und wieder auf 40 °C abgekühlt werden.

### Vorbereitung der Zutaten

- Geben Sie 50 g frischen Natur-Joghurt (ohne Zusatz von Zucker, Obst oder Fruchtsaft) in einen separaten Behälter.
- Anstelle des Frischjoghurts kann auch Joghurt-Pulver verwendet werden:  
Das Joghurt-Pulver nach den Angaben des Herstellers in den Behälter geben.
- Erhitzen Sie 1 l Milch in einem Topf ggf. kurzzeitig auf 90 °C lassen Sie sie wieder auf 40 °C abkühlen.
- Vermischen Sie die Milch und den Joghurt/das Joghurt-Pulver und rühren Sie vorsichtig aber gründlich um.

### Zubereitung

- Gehen Sie vor, wie unter „Gerät vorbereiten“ beschrieben.
- Drücken Sie die Taste .
- Stellen Sie mithilfe der Tasten   die gewünschte Zeit ein.
- Die Zubereitungszeit bei erwärmter Milch beträgt 5-6 Stunden.
- Bei Verwendung von kalter Milch beträgt die Zubereitungszeit ca. 8-9 Stunden.
- Drücken Sie die Taste .
- Das Gerät beginnt mit der Zubereitung. Nach Ablauf der Zeit ertönen Signaltöne und das Gerät schaltet ab.

### Nach der Zubereitung

- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Nehmen Sie den Deckel ab und entnehmen Sie die zubereiteten Lebensmittel mit einem Kunststoffschaber oder ähnlichem. Verwenden Sie keine Metallgegenstände!
- Reinigen Sie das Gerät und seine Zubehörteile nach jeder Verwendung.

### Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker.
- Vor jeder Reinigung des Geräteinnenraums muss abgewartet werden, dass das Gerät wieder Zimmertemperatur erreicht hat.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Reinigen Sie es nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Eisbehälter, Deckel, Rührreinsatz, Messbecher und Eisportionierer können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden. Anschließend gut abtrocknen. Diese Teile sind nicht spülmaschinengeeignet.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können.

Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung. Das Kältemittel R600a muss fachgerecht entsorgt werden. Beachten Sie, dass die Rohre des Kühlkreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigt werden dürfen.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



**Ice-cream maker with yoghurt function****Dear Customer,**

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

**Connection to the mains supply**

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Main unit
2. Display
3. Ventilation slots
4. Measuring cup
5. Ice-cream scoop
6. Stirring insert
7. Ice-cream bowl (Art. no. 7406: 2 pieces)
8. Lid with hinged opening
9. Power cord with plug

**Important safety instructions**

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Always remove the plug from the wall socket
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - in case of any malfunction,
  - after use,
  - before cleaning the appliance.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill. Do not touch any moving parts. Do not put your hand

into the bowl.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the main unit with liquids or immerse it.
- Clean all detachable parts in hot soapy water.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- As ice-cream is being made, the volume of the mixture increases. The maximum fill capacity of 1.2 litre must therefore not be exceeded.
- When preparing food, always observe proper hygiene, and use only clean drinking water for preparation.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance is not intended for commercial use, nor for use in the catering business or similar wholesale environments.



The cooling circuit in this appliance contains the refrigerant isobutane (R600a), a natural gas with a high level of environmental compatibility, which is nevertheless flammable. Ensure, therefore, that

- none of the components of the refrigerant circuit become damaged during transportation and installation of the appliance. If damage to the cooling circuit does occur, do not switch on or connect the appliance to the mains power. In the case that there is an open fire or any other sources of ignition in the vicinity of the refrigerant gas, make sure it is removed immediately from this area and that the room is then thoroughly ventilated.
- If the unit is sold, handed over to a third party or disposed of at a suitable recycling facility, attention must be drawn to the presence of the refrigerant R600a. For additional information on correct recycling refer to the *Disposal* section.
  - This appliance is not designed for the storage of explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant.
  - **Warning:** Do not use any external device (e.g.; heaters or heating fans) to accelerate de-frosting; follow only the methods recommended in this manual.
  - This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and/or knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
  - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - Children must not be permitted to play with the appliance.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
  - During operation, the appliance must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
  - Ensure that there is enough space around the unit so that the air circulation round and behind it is not obstructed (sides 8 cm, top 30 cm.).
  - Do not cover the ventilation slots.
  - Avoid switching the appliance on and off unnecessarily. To prevent damage to the compressor, always wait for at least 5 minutes between switching on and off.
  - Always ensure that the action of the motor cannot be impeded or blocked by over-solid ice-cream or any hard objects.
  - To prevent the ice-cream bowl from being damaged, do not use any sharp or pointed metal objects to remove the ice-cream.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - Do not let the power cord hang free.
  - Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
  - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

#### Applications




The appliance is suitable for making ice-cream, fruit ice-cream (sorbet), frozen yoghurt, chilled drinks as well as for making yoghurt.

## Before using for the first time

- Remove the stickers from the display and the top of the appliance, and also any other packing materials.
- Clean the appliance as described in the section *Cleaning and care*.
- Avoid tilting the unit more than 45°. If the unit has been tilted more than 45° during transport, allow it to stand upright for at least 4 hours before it is connected to the mains. Do this also before the appliance is used again.

## Operation

### Control elements

-  On/Off button
-  Start/Stop button
-  +/- button

### Programmes

#### Cooling

To cool down liquids without stirring.

The processing time can be set from 5 to 60 minutes.

The pre-set time is 30 minutes.

#### Stirring

To stir liquids without cooling.

The processing time can be set from 5 to 60 minutes.

The pre-set time is 10 minutes.

#### Making ice-cream

For making ice cream.

The processing time can be set from 5 to 60 minutes.

The pre-set time is 60 minutes.

#### Making yoghurt

For making yoghurt.




The processing time can be set from 4 to 24 hours.

The pre-set time is 8 hours.

## Display




Initially, the display shows the pre-set or the selected processing time. While a programme is running, the remaining processing time is shown.

## Preparing the unit




- Prepare all ingredients in a separate container according to the chosen recipe.
- The maximum fill capacity is 1.2 litres. Do not fill the bowl to more than 60% when making ice-cream, as the mix will expand during the freezing process.
- Ensure that the bowl is clean and dry.
- Place the ice-cream bowl into the housing. **Caution:** **Ensure that the handle mountings fit snugly into the corresponding recesses on the main unit.**
- For the 'Stirring' and 'Making ice-cream' programmes, fit the stirring insert into the ice bowl.
- Put the properly mixed ingredients into the bowl.
- Fit the lid and turn it anti-clockwise to lock it ( → ). The opening in the lid allows for adding further ingredients during processing.
- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Push the  button to turn the appliance on.

- Unless there is any further input, the display turns dark after approx. 15 seconds.




## Cooling liquids

- Proceed as described under 'Preparing the unit'.
- Push the  button.
- Use the  buttons to set the desired time.
- Push the  button.
- The cooling process starts. Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard and the unit switches off.

## Stirring liquids

- Proceed as described under 'Preparing the unit' and fit the stirring insert.
- Push the  button.
- Use the  buttons to set the desired time.
- Push the  button.
- The stirring process starts. Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard and the unit switches off.

## Making ice-cream

- Proceed as described under 'Preparing the unit' and fit the stirring insert.
- There is no need to cool the ingredients down first.
- Push the  button.
- Use the  buttons to set the desired time.
- Push the  button.
- The process starts. The display shows the current temperature inside the ice-cream maker. Once the pre-set time has elapsed, the unit switches off; this is **not** indicated by beep signals.
- If the ice-cream is not taken out immediately after processing, the unit automatically starts an additional cooling phase after around 10 minutes. The display shows COOL and the ice-cream is cooled for another 10 minutes, when beep signals are heard and the unit switches to standby-mode.

## Hints

- If you prefer a firmer consistency, you can extend the processing time, or transfer the ice-cream into an airtight container and place it in a freezer until the desired consistency is reached.
- Do not place the ice-cream bowl into a freezer.
- Food aromas are generally stronger before chilling; likewise, sweetness is reduced when the food is frozen.
- Sugar may be replaced by artificial sweeteners.
- When using yoghurt, any excess water should be drained off first.
- Nuts, fruits and other ingredients should be chilled before use, and only added to the ice-cream 1 - 3 minutes before the preparation is finished.
- All ingredients that do not require prior cooking or heating are best prepared in an electric blender to increase the volume of the mixture.
- When using eggs in a recipe, it is advisable to heat up

the mixture in order to eliminate any bacteria.

- The taste of sorbets (fruit ice-cream) largely depends on the ripeness and sweetness of the fruit used.
- For longer-term storage of the ice-cream in a freezer, it should be put in a suitable air-tight container.

## Making yoghurt




### Ingredients

- To make yoghurt you will need the specified amount of milk and, to start the fermentation process, natural fresh yoghurt (without, fruit or fruit juice).
- Dry culture can be used instead of fresh yoghurt. Simply follow the instructions on the packet. Dry culture yoghurt is available in eg health food stores.
- Generally, any sort of milk can be used. Sterilised or U. H. T. milk will give the best results. Any other sort of milk should be heated up to 90 °C for a short time before use. Allow the milk to cool down to approx. 40 °C afterwards.

### Preparing the ingredients

- Add 50 g of natural yoghurt (without adding sugar, fruits or fruit juice) into a separate container.
- Dry culture can be used instead of fresh yoghurt: Put the yoghurt powder into the container, following the manufacturer's instructions.
- Briefly heat up 1 L of milk to 90 °C in a pot, and then allow it to cool to approx. 40 °C.
- Mix the milk and yoghurt/yoghurt powder together and stir gently but thoroughly.

### Processing

- Proceed as described under '*Preparing the unit*'.
- Push the  button.
- Use the  buttons to set the desired time.
- With warm milk, it will take 5 to 6 hours to make yoghurt.
- If cold milk is used, it will take 8 to 9 hours to make yoghurt.
- Push the  button.
- The yoghurt-making process starts. Once the pre-set time has elapsed, beep signals are heard and the unit switches off.

### After processing

- Disconnect the appliance from the mains.
- Take off the lid and use a plastic scraper or similar implement to remove the processed food. **Caution:** Do not use any metal objects.
- The appliance and its accessories should be cleaned after each use.

## Cleaning and care

- Before cleaning, ensure that the appliance is disconnected from the power supply.
- Always wait until the unit has cooled down to ambient temperature before the interior is cleaned.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water. Clean the exterior with a slightly damp cloth.
- The ice-cream bowl, lid, stirring insert, measuring cup and ice-cream scoop may be cleaned in hot water using a normal detergent. Note: these components are not dishwasher-proof.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter. The refrigerant R600a must be disposed of correctly. Take special care not to damage the cooling circuit before the unit is handed over for competent disposal.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Sorbetière avec fonction yaourtière****Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

**Branchement au secteur**

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".


**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Appareil principal (bloc moteur)
2. Affichage
3. Fentes de ventilation
4. Gobelet doseur
5. Cuillère à glace
6. Pale
7. Cuve (réf. art. 7406: 2 pièces)
8. Couvercle avec hublot ouvrant
9. Cordon d'alimentation avec fiche

**Consignes de sécurité importantes**

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté. Ne touchez aucun élément en mouvement. Ne pas mettre votre main dans la cuve.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer l'appareil principal avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Nettoyez les pièces détachables à l'eau chaude additionnée d'un détergent normal.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Le volume du mélange augmente au fur et à mesure que la glace se prépare. Veillez à ce que la capacité maximum d'1,2 litres ne soit pas dépassée.
- Lors de la préparation des aliments, accordez toujours de l'importance à l'hygiène et utilisez uniquement de l'eau potable.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type

chambres d'hôtes.

- Cet appareil n'est conçu ni pour un usage commercial ni pour un usage dans la restauration ou environnements similaires.
-  Le réfrigérant contenu dans le circuit de refroidissement de cet appareil est l'isobutane (R600a), un gaz naturel non polluant, mais qui est, cependant, inflammable. Par conséquent, évitez d'endommager les composants du système de refroidissement pendant le transport et l'installation de l'appareil. Si, toutefois, le circuit de refroidissement s'avère endommagé, ne pas mettre en marche l'appareil et ne pas le connecter au secteur. Si une flamme ou autre source d'allumage se trouve à proximité du gaz réfrigérant, retirez immédiatement l'appareil de la zone, puis aérez amplement la pièce.
- En cas de vente ou cession de l'appareil à un tiers, ou sa remise à un centre de recyclage agréé, il est important de signaler la présence du réfrigérant R600a. Pour des informations supplémentaires concernant un recyclage approprié, veuillez vous référer au paragraphe *Mise au rebut*.
- Cet appareil n'est pas conçu pour la conservation des liquides explosifs tels que les aérosols à gaz propulseur.
- **Avertissement** : Ne pas accélérer le dégivrage à l'aide d'un appareil externe (ex. chauffage rayonnant

ou soufflant); conformez-vous uniquement aux procédures recommandées dans ce manuel.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple,

serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface plane antidérapante résistant aux éclaboussures et aux tâches.
- Assurez-vous qu'il y a assez d'espace autour de l'appareil de façon à ce que l'air puisse circuler librement autour et à l'arrière de l'appareil. (Côtés 8 cm, au-dessus 30 cm.)
- **Attention** : Ne pas couvrir les fentes de ventilation.
- Évitez de mettre en marche et d'éteindre l'appareil inutilement. Pour éviter d'endommager le compresseur, attendez toujours au moins 5 minutes avant de mettre en marche et éteindre.
- Assurez-vous toujours que le mouvement du moteur n'est ni gêné ni bloqué par de la glace trop solide ou des objets durs.
- Pour éviter d'endommager la cuve, ne pas utiliser d'objets métalliques coupants ou pointus pour retirer la glace.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Assurez-vous que l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent jamais en contact avec une surface chaude ou une source de chaleur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## Utilisations




L'appareil est conçu pour préparer des glaces, sorbets aux fruits, yaourts glacés, boissons fraîches ainsi que des yaourts.

## Avant la première utilisation

- Retirez toutes les étiquettes de l'écran d'affichage, sur le dessus de l'appareil, ainsi que tout autre matériau d'emballage.
- Nettoyez l'appareil tel qu'indiqué au chapitre *Entretien et nettoyage*.
- Évitez de pencher l'appareil à plus de 45°. Si l'appareil a été incliné à plus de 45° pendant le transport, laissez-le en position verticale pendant 4 heures minimum avant de le brancher sur le secteur. Effectuez également ceci avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

## Fonctionnement

### Touches de commande

-  Touche marche/arrêt
-  Touche démarrage/stop
-  Touche +/-

### Programmes

#### Refroidissement

Pour refroidir des liquides sans brasser.

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 30 minutes.

#### Brassage

Pour brasser des liquides sans refroidissement.

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 10 minutes.

#### Préparation de glace

Pour préparer des glaces

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 60 minutes.

#### Préparation de yaourts

Pour préparer des yaourts




Le temps de préparation peut être réglé entre 4 et 24 heures.

Le temps pré-établi est de 8 heures.





### Affichage

Initialement, l'écran affiche le temps pré-établi ou le temps de préparation sélectionné. Lorsqu'un programme est en cours, le temps de préparation restant est affiché.





### Préparation de l'appareil

- Préparez tous les ingrédients dans un récipient à part, selon la recette choisie.
- La capacité maximum de remplissage est de 1,2 litres. Pour la préparation de glace, ne pas remplir la cuve à plus de 60%, car le volume du mélange augmente pendant le processus de refroidissement.
- Assurez-vous que la cuve est propre et sèche.
- Placez la cuve dans l'appareil principal. **Attention** : **Assurez-vous que les supports de fixation de la poignée s'adaptent parfaitement dans les renforcements correspondants de l'appareil.**
- Pour les programmes 'Brassage' et 'Préparation de glace', installez la pale dans la cuve.
- Versez les ingrédients bien mélangés dans la cuve.
- Fixez le couvercle et verrouillez-le en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre  → . Le hublot ouvrant permet de rajouter des ingrédients pendant le processus.
- Branchez l'appareil sur une prise murale.
- Appuyez sur la touche  pour mettre l'appareil en marche.
- À moins d'une nouvelle entrée de données, l'éclairage de l'écran s'éteint au bout d'environ 15 secondes.





## Refroidissement de liquides

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil'.
- Appuyez sur la touche .
- Servez-vous des touches   pour régler le temps désiré.
- Appuyez sur la touche .
- Le processus de refroidissement démarre. Une fois le temps pré-établi écoulé, un signal sonore est émis et l'appareil s'éteint.

## Brassage des liquides

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil' et installez la pale.
- Appuyez sur la touche .
- Servez-vous des touches   pour régler le temps désiré.
- Appuyez sur la touche .
- Le processus de brassage démarre. Une fois le temps pré-établi écoulé, un signal sonore est émis et l'appareil s'éteint.

## Préparation de glace

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil' et installez la pale.
- Il n'y a pas besoin de refroidir au préalable les ingrédients.
- Appuyez sur la touche .
- Servez-vous des touches   pour régler le temps désiré.
- Appuyez sur la touche .
- Le processus démarre. L'écran affiche la température actuelle à l'intérieur de la cuve. Une fois le temps pré-établi écoulé, l'appareil s'éteint; aucun signal sonore ne l'indique.
- Si la glace n'est pas retirée immédiatement en fin de préparation, l'appareil démarre automatiquement un cycle de refroidissement supplémentaire au bout de 10 minutes. L'écran affiche COOL et la glace est refroidie pendant 10 minutes supplémentaires, un signal sonore est émis et l'appareil passe en mode standby.

## Conseils

- Si vous préférez une consistance plus ferme, vous pouvez rallonger le temps de refroidissement ou transférer la glace dans un récipient hermétique puis placez ce dernier dans le congélateur jusqu'à l'obtention de la consistance désirée.
- Ne pas placer la cuve dans le congélateur.
- L'arôme des aliments est en général plus prononcé avant la réfrigération ; de même le goût sucré est moins fort lorsque les aliments sont congelés.
- Le sucre peut être remplacé par des édulcorants de synthèse.
- Lorsque vous utilisez des yaourts, enlevez au préalable l'excédent d'eau.
- Les noix, fruits et les autres ingrédients doivent être réfrigérés avant leur utilisation et n'être rajoutés à la

- glace que 1 à 3 minutes avant la fin de la préparation.
- Il est recommandé de préparer tous les ingrédients qui ne nécessitent pas de cuisson préalable ou de réchauffage dans un mixeur électrique pour augmenter le volume du mélange.
- Il est recommandé de faire chauffer le mélange si des œufs sont utilisés dans une recette afin d'éliminer toutes bactéries.
- Le goût des sorbets (glace aux fruits) dépend largement de la maturité et de la teneur en sucre du fruit utilisé.
- Pour conserver la glace au congélateur pendant une longue durée, placez-la dans un récipient hermétique adapté.

## Préparation de yaourts





### Ingrédients

- Pour préparer des yaourts, vous avez besoin d'une quantité spécifique de lait, et pour démarrer le processus de fermentation, de yaourt frais nature (sans sucre fruit, ni jus de fruit).
- Au lieu d'un yaourt naturel vous pouvez utiliser un yaourt en poudre en vente dans le commerce.
- En général, vous pouvez utiliser n'importe quel type de lait. Toutefois, vous obtiendrez les meilleurs résultats avec du lait homogénéisé. Si vous utilisez un autre type de lait, il est conseillé de préchauffer le lait jusqu'à 90 °C (ne pas bouillir) et de le laisser refroidir jusqu'à 40 °C environ avant l'utilisation.

### Préparation des ingrédients

- Ajoutez 50 g de yaourt nature (sans ajouter ni sucre, ni fruits, ni jus de fruit) dans un récipient à part.
- Un milieu de culture sous forme sèche peut être utilisé à la place du yaourt nature :  
Versez la poudre de yaourt dans le récipient en suivant les instructions du fabricant.
- Faites chauffer 1 litre de lait à 90 °C dans un récipient, puis laissez-le refroidir à environ 40 °C.
- Mélangez le lait au yaourt /à la poudre de yaourt et remuez bien et délicatement.

### Préparation

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil'.
- Appuyez sur la touche .
- Servez-vous des touches   pour régler le temps désiré.
- Avec du lait chaud, prévoyez entre 5 et 6 heures pour préparer un yaourt.
- Si vous utilisez du lait froid, prévoyez entre 8 et 9 heures pour préparer un yaourt.
- Appuyez sur la touche .
- La préparation des yaourts démarre. Une fois le temps pré-établi écoulé, un signal sonore est émis et l'appareil s'éteint.



## Après la préparation

- Débranchez l'appareil du secteur.
- Retirez le couvercle et retirez les aliments à l'aide d'un racloir en plastique ou autre ustensile similaire.  
**Attention :** Ne pas utiliser d'objets métalliques.
- L'appareil et ses accessoires doivent être nettoyés après chaque utilisation.

## Entretien et nettoyage

- Avant le nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
- Attendez toujours que l'appareil ait refroidi à température ambiante avant de nettoyer l'intérieur de la cuve.
- Ne pas utiliser de substances abrasives, de détergents trop puissants ou de brosses dures pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau. Nettoyez l'extérieur avec un chiffon légèrement humide.
- La cuve, le couvercle, la pale, le gobelet doseur et la cuillère à glace peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée d'un détergent normal. Remarque : Ces éléments ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet. Le réfrigérant R600a doit être recyclé selon la réglementation en vigueur. Prenez soin de ne pas endommager le circuit de refroidissement avant de remettre l'appareil aux services compétents.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Roomijs maker met yoghurt functie

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Hoofdeenheid
2. Display
3. Ventilatiesleuven
4. Maatbeker
5. IJsschep
6. Roer inzetstuk
7. Roomijs kom (Art. nr. 7406: 2 stuks)
8. Deksel met scharnierende opening
9. Snoer met stekker

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voor het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Waarschuwing:** Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is. Raak nooit bewegende delen aan. De hand niet in de kom steken.
- Om elektrische schokken te voorkomen de hoofdeenheid nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Maak alle afneembare delen schoon met heet water en gewone zeep.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Wanneer men het roomijs maakt zal het volume van het mengsel verhogen. De maximale vulcapaciteit van 1,2 liter moet daarom niet overschreden worden.
- Bij het bereiden van voedsel, altijd de juiste hygiëne in acht nemen en alleen schoon drinkwater gebruiken voor de voorbereiding.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik, evenmin voor gebruik in een catering bedrijf en gelijkwaardige groothandels.



- Het koelingscircuit in dit apparaat bevat het koelvriesmiddel isobutane (R600a), een natuurlijk gas met een hoge level van milieu compatibility, welke brandbaar is. Zorg er daarom voor, dat geen van de componenten van het koelingscircuit beschadigt worden tijdens het transporteren of installeren van het apparaat. Wanneer er toch schade aan het koelingscircuit ontstaat, moet men het apparaat niet aanzetten of aansluiten op het stroomnet, maar verwijder open vuur en andere bronnen van ontvlaming weg van het koelvries gas; laat de kamer waar het apparaat geplaatst is goed ventileren.
- Wanneer het apparaat verkocht word, en overgegeven wordt aan een derde of wanneer men het apparaat weggooit in een daarvoor geschikte recycle faciliteit, attentie moet gegeven worden aan de aanwezigheid van de koelvriesmiddel R600a. Voor aanvullende informatie over de juiste wijze van recyclen paragraaf *Afval weggooien* raadplegen.
- Dit apparaat is niet ontworpen voor het opbergen van explosieve materialen zoals spuitbussen met een brandbaar drijfgas.
- **Waarschuwing:** Gebruik geen externe middelen (b.v.; verwarming of verwarmingsfan) om het ontdooien te versnellen; volg alleen de methode aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en/of kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksviligheid van het apparaat.
- Tijdens gebruik, moet men het apparaat op een horizontaal, non-slip oppervlak plaatsen, beschermt tegen spetteren en vlekken.
- Zorg voor voldoende ruimte rond de unit zodat de luchtcirculatie rond en achter het apparaat niet geblokkeerd worden. (Zijkanten 8 cm, top 30 cm.)
- **Let op:** De ventilatiesleuven niet bedekken.
- Vermijd onnodig aan en uitschakelen van het apparaat. Om schade aan de compressor te voorkomen, altijd minstens 5 minutes wachten tussen het aan en

uitschakelen.

- Zorg er altijd voor dat de actie van de motor niet belemmert of geblokkeerd kan worden door extra hard roomijs of andere harde voorwerpen.
- Om te voorkomen dat de roomijs kom beschadigt, gebruik geen scherpe of puntige metalen voorwerpen om het roomijs te verwijderen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

### Toepassingen




Het apparaat is geschikt voor het maken van roomijs, vruchtenijs (sorbet), bevroren yoghurt, gekoelde drankjes en voor het maken van yoghurt.

### Voor het eerste gebruik

- Verwijder de stickers van het display en de bovenkant van het apparaat en ook alle verpakkingsmaterialen.
- Maak het apparaat schoon zoals beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Voorkom verder kantelen dan 45°. Wanneer het apparaat meer dan 45° gekanteld is tijdens transport, laat hem dan voor tenminste 4 uur rechtop staan voordat hij op het stroomnet aangesloten wordt. Doe dit ook voordat het apparaat weer in gebruik genomen wordt.

### Gebruik

#### Bedieningselementen

-  Aan/Uit toets
-  Start/Stop toets
-  +/- toets

#### Programma's

##### Koelen

Om vloeistoffen af te laten koelen zonder te roeren.

De verwerkingstijd kan ingesteld worden 5 tot 60 minuten.

De vooraf ingestelde tijd is 30 minuten.

##### Roeren

Om vloeistoffen te roeren zonder te koelen.

De verwerkingstijd kan ingesteld worden van 5 tot 60 minuten.

De vooraf ingestelde tijd is 10 minuten.

##### Roomijs maken

Voor het maken van roomijs.

De verwerkingstijd kan ingesteld worden van 5 tot 60 minuten.

De vooraf ingestelde tijd is 60 minuten.

### Het maken van yoghurt

Voor het maken van yoghurt.

De verwerkingstijd kan ingesteld worden van 4 tot 24 uur.

De vooraf ingestelde tijd is 8 uur.





### Display

Aanvankelijk toont het display de vooraf ingestelde of geselecteerde verwerkingstijd. Terwijl het programma loopt wordt de resterende verwerkingstijd getoond.

### Het apparaat gereedmaken

- Bereid alle ingrediënten in een aparte houder volgens het gekozen recept.
- De maximale vulcapaciteit is 1,2 liter. De kom niet verder vullen dan 60% voor het maken van ijs, aangezien het mengsel tijdens het vriesproces zal expanderen.
- Zorg ervoor dat de kom schoon en droog is.
- Plaats de roomijs kom in de behuizing. **Let op: Zorg ervoor dat de greep bevestigingen goed passen in de corresponderende uitsparingen van de hoofdeenheid.**
- Voor de programma's 'Roeren' en 'Roomijs maken', het roer inzetstuk in de roomijs kom plaatsen.
- Plaats de goed gemengde ingrediënten in de kom.
- Plaats de deksel en sluit deze door hem linksom te draaien ( → .
- De opening in de deksel geeft de mogelijkheid meer ingrediënten toe te voegen tijdens de verwerking.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Druk op de  toets om het apparaat aan te zetten.
- Tenzij er geen andere invoer is, gaat het display na circa 15 seconden op zwart.

### Het koelen van vloeistoffen

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken'.
- Druk op de  toets.
- Gebruik de   toetsen om de gewenste tijd in te stellen.
- Druk op de  toets.
- Het koelproces begint. Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstreken is, gaan er een pieptoon luiden en schakelt het apparaat uit.

### Het roeren van vloeistoffen

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken' en plaats het roer inzetstuk.
- Druk op de  toets.
- Gebruik de   toetsen om de gewenste tijd in te stellen.
- Druk op de  toets.
- Het roerproces begint. Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstreken is, gaat er een pieptoon luiden en schakelt het apparaat uit.

## Het maken van roomijs

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken' en plaats het roer inzetstuk.
- Het is niet nodig om de ingrediënten eerst te koelen.
- Druk op de  toets.
- Gebruik de  toetsen om de gewenste tijd in te stellen.
- Druk op de  toets.
- Het proces begint. Het display toont de actuele temperatuur in de roomijsmaker. Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstrekken is, schakelt het apparaat uit; dit wordt **niet** aangegeven door een pieptoon.
- Als het roomijs niet onmiddellijk na verwerking eruit gehaald wordt, begint het apparaat na circa 10 minuten automatisch met een extra koelfunctie. Het display geeft COOL aan en het roomijs wordt nog eens 10 minuten gekoeld en als de pieptoon hoorbaar is schakelt het apparaat naar de stand-by modus.

## Tips

- Wanneer een vastere consistentie gewenst wordt kan de looptijd verlengd worden of het roomijs overgeplaatst worden in een luchtdichte houder en deze in een vriezer geplaatst worden totdat de gewenste consistentie bereikt is.
- Plaats de roomijs kom niet in een vriezer.
- Voedsel aroma's zijn normaal sterker voor het afkoelen; eveneens, zoetheid is verlaagd wanneer voedsel is gevoren.
- Suiker mag vervangen worden door kunstmatig zoetmiddel.
- Wanneer men yoghurt gebruikt moet men eerst overtollig water afgieten.
- Noten, fruit, en andere ingrediënten moeten voor gebruik eerst gekoeld worden en alleen aan het (room) ijs toegevoegd worden 1 - 3 minuten voordat het bereiden klaar is.
- Alle ingrediënten welke niet van te voren gekookt of opgewarmd hoeven te worden zijn het beste bereid in een elektrische blender om het volume van het mengsel te verhogen.
- Wanneer men eieren in een recept gebruikt, is het aanbevolen, dat men het mengsel opwarmt om bacteriën te elimineren.
- De smaak van de sorbets (vruchten roomijs) hangt grotendeels af van de rijpheid en zoetheid van het gebruikte fruit.
- Voor het opbergen van langere periodes van roomijs in de vriezer, moet men het roomijs in een daarvoor geschikte luchtdichte container plaatsen.

## Yoghurt maken




### Ingrediënten

- Om yoghurt te kunnen maken is een specifieke hoeveelheid melk en, om het fermentatie proces te starten, natuurlijke verse yoghurt (zonder fruit of fruitsap) nodig.
- In plaats van de verse yoghurt kan ook een yoghurtpoeder gebruikt worden. Yoghurtpoeder kunt U in reformhuizen kopen.
- U kunt elk soort melk gebruiken. Het beste gepasteuriseerde melk. Iedere andere melk moet kort voor het gebruik op ca. 90 °C verhit worden en weer afgekoeld tot ca. 40 °C.

### De ingrediënten voorbereiden

- Doe eerst 50 g natuurlijke yoghurt (zonder suiker, fruit of fruitsap) in een aparte houder.
- Yoghurtpoeder kan gebruikt worden in plaats van natuurlijke yoghurt:  
Doe de yoghurtpoeder in de houder volgens de instructies van de fabrikant.
- 1 L melk even opwarmen tot 90 °C in een pan en dan tot circa 40 °C af laten koelen.
- Meng de melk en yoghurt/yoghurtpoeder door elkaar en roer dit voorzichtig maar grondig door.

### Verwerken

- Ga verder zoals beschreven in 'Het apparaat gereedmaken'.
- Druk op de  toets.
- Gebruik de  toetsen om de gewenste tijd in te stellen.
- Met warme melk duurt het 5 tot 6 uur om yoghurt te maken.
- Wanneer koude melk gebruikt wordt duurt het 8 tot 9 uur om yoghurt te maken.
- Druk op de  toets.
- Het proces voor het maken van yoghurt begint. Wanneer de vooraf ingestelde tijd verstrekken is, is er een pieptoon hoorbaar en schakelt het apparaat uit.

### Na verwerking

- Ontkoppel het apparaat van het lichtnet.
- Neem de deksel eraf en gebruik een plastic schraper of een vergelijkbaar hulpstuk, voor het verwijderen van het verwerkte product. **Let op:** Gebruik hiervoor geen metalen voorwerpen.
- Het apparaat en zijn accessoires moeten altijd na gebruik schoongemaakt worden.

## Onderhoud en schoonmaken

- Voor het schoonmaken, moet men ervoor zorgen dat de stekker uit het stopcontact verwijderd is.
- Wacht altijd totdat het apparaat afgekoeld is tot de omgevingstemperatuur voordat de binnenkant schoongemaakt wordt.
- Gebruik nooit schuurmiddelen, harde schoonmaakmiddelen of een harde borstel voor schoonmaken.
- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, moet men de apparaat niet met water schoonmaken of in water dompelen. Maak de buitenkant schoon met een vochtige doek.
- De roomijs kom, deksel, roer inzetstuk, maatbeker en ijschep kunnen schoongemaakt worden in heet water en met een gewoon afwasmiddel. Let op: Geen enkel deel in de vaatwasser wassen.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Het op de juiste wijze afvoeren zal het milieu en de gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven. Het koelmiddel R600a moet op de juiste wijze afgevoerd worden. Pas heel goed op dat men het koelingscircuit niet beschadigt voordat de unit is overgegeven voor het weggooien.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.